

Relatos de la Tradición Popular Región Atacama

SSF 6843

0. 1934 Por Omar Monroy

El libro "Relatos de la Tradición Popular Región de Atacama", es una obra que fue publicada en 1992 por los académicos Erwin Haverbeck, Gustavo Rodríguez, Luis Arán y Carlos Ramírez, de la Universidad Austral de Valdivia.

El prologoísta de esta obra señala que en este trabajo "se entrega un conjunto de antecedentes históricos-culturales que, de algún modo, aparecen reflejados en la literatura oral de la Región de Atacama". Agrega que "algunos elementos bastante valiosos lo constituye la descripción lingüística que considera los diversos planos de la lengua y que son abordados con particular énfasis en los rasgos característicos del habla de la zona".

Y he aquí que en este último punto en comentario me detengo para dar a conocer un ejemplo del habla en el nivel popular de nuestra zona. En la página 65 de este singular libro de investigación, aparece el tema referido "al diablo", relatado por Omar Monroy, es decir, quien escribe este comentario.

Según los profesores recopiladores, el suscrito se expresó oralmente de esta manera: "Igual que un ca(b)allero, lle(v)a(b)u a los pasajeros pa(ra) arri(b)a pa(ra) lahma... y un día dice que j(t)ue más(s) o meno(s) pasada (d)e lah doce... a (d)ejar un pasajero arriba po. (sic). Tampoco se pronuncia la palabra "entonces", supuestamente, digo: "toncen", y otras, como "váyanse", que digo: "ayasc", etc.

Cuando salió publicado este libro, varios amigos escritores, investigadores y profesores, me hicieron llegar el libro y los comentarios al respecto. Muchos esperaban, seguramente, un ácido artículo mío en la prensa, lo que no hice en esos años.

Los colaboradores de este trabajo en Chañaral, algunos de ellos profesionales, reclamaron al suscrito la falta de objetividad y respeto de los profesores aludidos, no hubo seriedad ni consideración. Ni siquiera llegó un libro al puerto. Uno de los profesores presentadores dicen en esta publicación "que los materiales que recogieron lo tomaron directamente de las grabaciones que obtuvieron en cada localidad visitada".

En mi caso, la historia del diablo que aparece en este libro, lo recogieron de un artículo que publiqué en 1988 en el Diario "Atacama", así como otras leyendas de la zona que en la oportunidad fueron fotocopiadas para los profesores investigadores.

Si bien en esta obra de relatos populares existen algunas inexactitudes, la temática en general es interesante. Referente a lo particular, pienso que algún "duende" tiene que haber provocado los errores involuntarios.

Por último, si me reservé durante estos años escribir un artículo en la prensa, fue por el hecho que debía agradecer mi débil información léxica a mis estimados profesores de la Universidad, dos de ellos, autores de este libro.

Los conceptos expresados en los artículos y en las cartas al director son responsabilidad de sus firmantes y forman parte de la Libertad de Expresión que ejerce Diario Atacama Primero. Siempre

Atacama
207-98 P.2

Relatos de la tradición popular Región Atacama [artículo] Omar Monroy.

Libros y documentos

AUTORÍA

Monroy López, Omar, 1954-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Relatos de la tradición popular Región Atacama [artículo] Omar Monroy.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile